

序言

加拿大中华文化中心名誉主席颜小梅女士，祖籍广东台山，生于香港，后移居加拿大。颜小梅女士师从岭南画派宗师赵少昂、书法大师梁子江及茶道大师林易山，国画、书法、篆刻造诣极高。1980年在香港举行首届个人书法国画篆刻展时获当地艺术界推誉为“诗、书、画、印”四绝兼备，中华人民共和国驻加拿大大使馆文化参赞杨学伦也曾赞扬颜小梅女士书画有一种神采飞扬、笔落生情，而出人意表的意象。

多年来，颜小梅女士在加国开馆收徒，传播中华文化，并在世界多地举办文化交流会，致力于弘扬中华传统文化，为中西文化交流作出了巨大的贡献。

本次展览将展出颜小梅女士及其弟子的艺术作品，让广大群众体验一次中西方文化碰撞别样魅力的文化之旅，同时，给社会各界人士提供一个参观交流的平台，并以此为桥，继续延伸和加固中加两国人民的情谊。

台山市外事侨务局
2018年9月25日

Preface

Ms. Ngan Siu-Mui, honorary president of the Chinese Cultural Center of Canada, is a native of Taishan City, Guangdong Province but was born in Hong Kong. She has emigrated to Canada and is currently living there. Ms. Ngan studied arts under Lingnan painting school master Zhao Shao-Ang, under calligraphy master Leung Tse-Kong and under tea ceremony master Lin Easu and she achieved the highest level in painting, calligraphy and seal carving. Her first personal artworks exhibition was held in Hong Kong in 1980 and she was praised by the local art circles as an artist conversant in "poetry, calligraphy, painting, and seal carving". Yang Xuelun, Cultural Counselor of the Embassy of the People's Republic of China in Canada, also praised Ms. Ngan Siu-Mui's paintings and calligraphy as revealing a fascinating spirit, her brush movement evocating emotion and an outstanding creative imagination.

Over the years, Ms. Ngan Siu-Mui has set up her art school in Canada to spread traditional Chinese culture and held cultural exchanges events in various parts of the world. She commits to promoting Chinese traditional culture and makes great contributions to the cultural exchange between China and the West.

This exhibition will show the artworks of Ms. Ngan and her disciples. The public audience can experience a cultural journey in which Chinese and Western cultures collide revealing different charms. At the same time, it provides a platform of communication for visitors from all walks. This bridge continues to extend and strengthen the friendship between the Chinese and Canadian peoples.

*Taishan Foreign & Overseas
Chinese Affairs Bureau
September 25, 2018*

序言

台山地处南海之滨，钟灵毓秀、物华天宝，从古至今文人辈出，在清有名儒陈遇夫、《新宁县志》编撰者赵天赐；在近代有音乐家丘鹤侑、木刻名家黄新波、一代岭南画派宗师杨善深、广东国画研究会创始人黄金海、赵浩公、广东画院副院长余本等等。台山浓厚的文化传统，蕴育出了一代又一代文化名人。

今有颜女史小梅，祖籍台山海宴那陵村，师从岭南画派宗师赵少昂、书法大师梁子江及茶道大师林易山。其画作秉承岭南画派的创新精神，保留了传统中国画以线造型、注重笔墨趣味的特点，又吸取了西洋水彩画的表现手法及各地文化特色，自成一家。其诗、书、篆刻又是造诣极高，颜女史真可谓是“璇闺清才”。

金秋十月，在我市相关单位的邀请下，定居加国的颜女史携自己多年的心血之作及一众弟子回到故土台山，在我市博物馆举行“璇闺清才——颜小梅书画篆刻展暨弟子作品展”，本次展览将为台山市民提供一场别样的中西文化盛宴，同时也将会成为一道沟通中加两国的桥梁，促进中加两国更多方面的交流合作。

希冀，本次展览顺利举行，并望，此展览能激发起台山深厚的文化底蕴，使本土艺术家们不忘初心、继续前行，将台山文化推向一个又一个高峰。

台山市文化广电新闻出版局
2018年10月1日

Preface

Taishan City is located on the shore of the South China Sea, gathering the spirituality of nature and developing outstanding talents. The city embodies the essence of all things and is a treasure of nature. Since ancient times, scholars have come forth; for instance, in the Qing Dynasty, the famous Confucian Chen Yufu and the Compiler Zhao Tianci of Xin-Ning County Record. In modern time, to name but a few, the great musician Qiu Hejun, the wood engraving expert Huang Xinbo, Lingnan Painting School Master Yang Shanshen, Founder of Guangdong Chinese Painting Research Association Haung Jinhai, and Zhao Haogong, vice president of Guangdong Painting Academy Yu Ben. The strong cultural tradition of Taishan has produced generations of cultural celebrities.

Today we greet Ms. Ngan Siu-Mui, Ancestral native of Naling Village, Haiyan, Taishan. She is the disciple of Lingnan painting school master Zhao Shao-Ang, of calligraphy master Leung Tse-Kong and of tea ceremony master Lin Easu. Her paintings uphold the innovative spirit of Lingnan School, preserving the line art in traditional Chinese painting and revealing the delightfull characteristics of brush and ink. She also explores the expressive techniques of western watercolor paintings and draws inspiration from various cultural sources. Her style is unique and her poems, calligraphies, paintings, and seal carvings are accomplishments of an extremely high level. She really has the rare talent of a lady chatelaine.

In this Golden Autumn October, at the invitation of the relevant authorities of our city, Ms. Ngan is back in her native city of Taishan, from Canada, to exhibit her work and work from her disciples, thus offering to Taishan citizens a different kind of Chinese and Western cultural feast. This exhibition also builds a bridge between China and Canada and promotes exchanges and cooperation between our two countries.

We are highly confident that this exhibition will be a great success and will contribute to the profound cultural heritage of Taishan. Let local artists not forget their original aspirations and continue to move forward, pushing Taishan culture to one peak after another.

*Taishan Municipal Bureau of Culture, Broadcasting,
Television, Press and Publication
October 1, 2018*

序言

为人生而艺术抑为艺术而艺术，这是十九世纪以来争议而无法定论的美学问题。中华文化艺术的传统走向是为人生而艺术，关怀民生疾苦和社会道德价值观的人道指向，都是艺人的写作灵感。以清代书画家郑板桥的风竹为例，其题诗云：「一枝一叶总关情」，此作品是为入世生活而写，风竹一枝一叶的飘凌有如民生疾苦，意境何等凄凉浪漫。人人可写风竹，郑板桥的风竹别是恸人心坎，其浪漫是扎根于人性至善境界，书法题款成为此作品的命脉所在。

读书以追求至善人性是中国传统文化，礼记大学第一句开宗明义：「大学之道，在明明德，在亲民，在止于至善」，追求至善人性的理念亦在书画中处处披露。无可置疑独特的中国书画艺术是人类文化的重要部份，每一中华儿女务必努力弘扬，使她在世界艺术中发挥人性至善境界，为人类带来和平及幸福。

参展弟子共西裔七人与华裔六人，从作品水平来看，观者可知他们用力之恒。这展览经过一年多的筹备，荷承台山市外事侨务局，台山市文化广电新闻出版局，台山市博物馆和加拿大中华文化中心的鼎力支持，乃得顺利进行，本人暨弟子谨致以深切的谢意，同时敬希有道高明不吝赐教。

颜小梅

Preface

Art for life or Art for art's sake? This is an aesthetic issue that has been controversial since the 19th century. Art for life is the traditional approach to art in the Chinese culture. Caring for people's livelihood and promoting social and moral values have inspired artists. One good example is Qing Dynasty painter Zheng Banqiao and his work "Bamboo in the Wind". The calligraphic inscription in that painting is significant: "Each leaf and each branch matter". That work is art for humanity. The fluttering bamboo in the wind is an analogy for the hardship of the people and still, the mood is sadly romantic. Many could paint a bamboo in the wind, but Zheng Banqiao's one induces a sultry feeling in the bottom of people's heart. This romantic sensation is rooted in the human natural desire for perfection and we could say that the calligraphic inscription is the lifeblood of this work.

Learning and pursuing perfection of humanity through education is a trait of the traditional Chinese culture. "The way of great learning consists in manifesting one's bright virtue, consists in loving the people, consists in reaching the perfect goodness" is the first sentence of the Great Learning Canon. Calligraphy and painting are unique arts and contribute to the pursuit of the evanescent realm of perfection of humanity. Every Chinese should work hard to promote the art and contribute to bring peace and happiness to the human world.

There are thirteen of my disciples exhibiting their work, seven of Western origin and six of Chinese origin. Seeing the level of their work, you will agree that they are studying hard for the art. After more than a year of preparation, with the great support of the Taishan Foreign & Overseas Chinese Affairs Bureau, the Taishan Municipal Bureau of Culture, Broadcasting, Television, Press and Publication, the Taishan Museum and the Centre culturel chinois du Canada, this exhibition has been made possible. My disciples and I would like to express our deepest gratitude. At the same time, your enlightenment is, for us, the most precious gift.

Ngan Siu-Mui

璇
閨
清
才

清如磐



目 录

颜小梅	01
曾玉麒	18
柏钟义	20
梁凯荣	22
高凌思	24
林美梨	26
张美明	28
康同强	30
李宝宝	32
Clarise Samuels	34
Nicolas Fobes	35
李雪娘	36
贺莲妮	37
Noémie Bataille	38
颜小梅印章	39

主办单位：台山市外事侨务局
台山市文化广电新闻出版局
加拿大中华文化中心

承办单位：台山市博物馆